



1: N 1131 Stryker, 2015, patinás epoxy / patinated epoxy, 60 x 80 cm

2: Hornet, 2016, műanyag, papír / plastic, paper, 70 x 36 cm

3. Úriemberek és mások / Gentlemen and Others, 2015, Régi brit férfi kalap, afganisztáni tradicionális fejfedő / old British man's hat, Afghan traditional man's cap

4. Hírek kaleidoszkópja / Kaleidoscope of the news, 2012 - változó méret, vegyes technika / size variable, mixed media

5. Ami fiainkegyike / One of our boys, 2015, afgán háborús szőnyeg, tejsavófehérjés doboz, playstation, modellkészlet, lánc, trópusi sisak / Afghan war rug, plastic dose of whey protein, playstation, plastic kits, chain, pith helmet

6. Föld alatti csempészet Gázában / Underground Smuggling in Gaza - (A Reutersdrama című sorozatból / from the cycle Reutersdrama), 2007, MDF-lap, akrillfesték, hungarocell, műanyag / MDF, acryl, polystyrene, plastic, változó méret / size variable

7. Szőnyeg hegyek / Rug hills, 2011, ceruzarajz papíron / color pencils drawing on paper, 40 x 30 cm

8. Őrjárat zűr / Trouble Patrol, 2015, szőnyeg, muszlim burka, modellkészlet, szlovák ISAF-katona arhív fotója, fények, infógrafika-printek / rug, islamic burqas, plastic kits, photographic archive of slovak ISAF soldier, lights, infographic prints



2016/05/21-06/19

MEGNYITÓ / OPENING: 2016/05/20 (PÉN/FRI) 19:00

RADOVAN ČEREVKA

VAD MODELLEK

BEASTY MODELS



nka
Nemzeti Kulturális Alap



Trafó Kortárs Művészetek Háza, Trafó Galéria
1094 Budapest, Liliom utca 41.
tel/fax: +36 1 456 2044, fax: +36 1 456 2050
gallery@trafo.hu, www.trafo.hu
Nyitva: keddtől vasárnapig 16-19h, előadási napokon 16-22h

trafó
galéria

A Trafó Galéria rendezi első magyarországi önálló kiállítását a fiatal szlovák művészet egyik legnonkomformabb alakjának, Radovan Čerevkának (1980). A Kassán született és ma már a kassai egyetemen is tanító Čerevka pályája egybefüszött a 2006-os alapítású Kassa Boys művészcsoportéval, melynek alapítótagjai Čerevka mellett Peter Vrábel' és Tomáš Makara. Számos helyi botrány fűződik a nevükhöz, ami főként annak köszönhető, hogy folyamatosan a szlovák politika által tabusított témákat dolgoznak fel műveikben, a kritikai módszertanuk alapját képző túlazonosulások technikájával.

Čerevka önálló művészeti tevékenységének legnagyobb elismerése az volt, hogy 2013-ban elnyerte a trendszetter szlovák művészet díjat, az Oskar Čepant. Čerevka és a Kassa Boys nem teljesen ismeretlen a magyar képzőművészeti szakma számára, hiszen a Stúdió Galériában és a Chimera–Projectben is szerepeltek műveik, illetve a *Privát nacionalizmus* című utazó kiállítás–projektben is bemutatásra kerültek.

Čerevka Trafós önálló kiállítása az iszlamofóbia képeivel és képzeteivel is foglalkozik, nem utolsó sorban pedig az utóbbi évek új installatív formában megjelenő Čerevka műveit foglalja össze, melyek a média és a játékok nyelvét úsztatják össze.

A kiállítás művei alapján egyértelműen állíthatjuk azt, hogy Čerevka egyre intuitívebben használja a makett műfaját, ennek az útnak is egy lenyomata a kiállításra választott művek sora. Radovan Čerevka számára eleinte a modellépítés biztosított kritikai távolságot a műveitől, és a művek által tematizált globális politikai problémáktól. Čerevka azonban az alkotó modellépítése során egyre inkább kihasználta a modellek és más tárgyak léptekéből adódó egyre abszurdabb különbségeket, melyek egy retorikai eszközt adtak a kezébe arra, hogy a valóságot egyre kevésbé objektíven jelenítse meg. Legújabb művei pedig már egyenesen a modellkészítés muzeológiai aspektusival foglalkoznak.

A kiállítás egyik főművének tekinthető installáció a 2015-ös keltezésű *Trouble Patrol*. Ez a mű egy valós eseményt dolgoz fel egy szlovák katoná visszaemlékezései alapján, akinek ISAF konvoját bombatámadás érte Afganisztánban. Az installációban szereplő két fotót a katona bocsátotta a művész rendelkezésére, valamint az installációban szereplő szönyeg sem fikció, hanem egy valódi közelmúltbeli darab. Az installáció fő alakjai viszont kétségtelenül a burkás figurák, akiknek szellemszerű jelenléte megjeleníti azt az egzotizált és démonizált reprezentációs formát, közhelyet, ahogyan az európaiak nagy többsége a menekültválság kezdetéig a Közel-Keletet és az ott élőket látta. A Közel-

Trafó Galéria is hosting the first Hungarian solo show of one of the most non-conform artist of the Slovakian young art scene, Radovan Čerevka (1980). Čerevka's career is entangled with his hometown Košice, where he is teaching now, and where he founded the artist collective Kassa Boys in 2006 with Peter Vrábel' and Tomáš Makara. Their activity has usually been surrounded by scandals which is due to the fact that they work with the taboos of the Slovakian politics, using overidentification as part of their critical methodology.

Čerevka's individual work received appreciation through the trendsetter Slovak Oskar Čepan Award in 2013. Since Čerevka already exhibited in the Studio Gallery and in Chimera-Project, as well as in the *Private Nationalism* exhibition, his recent works are not unknown for the Hungarian audience, he also participated in the residency program of ISCP New York and Lepizig, where he had shown his work in Halle 14.

Čerevka's solo exhibition is dealing also with the images of islamophobia and it also gives an overlook of the artist's recent installation practice in which the language of games and modelling merges with the media and the news industry.

Based upon the experience of the exhibition and the exhibited artworks, we can state that Čerevka uses the medium of the maquette and modell-building in a more and more overwhelmingly intuitive way. The exhibition of Trafó is also a document of this process. For Radovan Čerevka's artistic practice model building secured a language which can create a certain critical distance from the global political topics which his works touch and focus on. Although in the past few years Čerevka more and more focused in his works on the absurd differences of real objects and models, which are also depicting reality but in two different ways. This scale of differences created a rhetorical tool for the artist, to depict reality in a less and less objective way. His newest works logically evolve and face already the museological aspects of modelling.

Unquestionably one of the main works of the exhibition is *Trouble Patrol* from 2014. This installation is based on a real event which was mediated by a Slovak soldier, whose convoy was attacked with a bomb on an ISAF mission in Afghanistan. The two photos which are featured in the installation were taken by the Slovak soldier and appropriated by the artist, and the carpet which is included in the installation is also a real contemporary piece from Afghanistan. The main figures of the installation are covered in burqas; the ghostly presence of these figures represent an exoticised and demonized representational form, a stereotype, through which most of the Europeans per-

Kelet úgy élt az európai fejekben, mint valami testetlen, távollévő létező, aminek a tapasztalatát radikálisan megváltoztatta Európában is a hús-vér menekültekkel való találkozás.

Čerevka egy jóval korábbi műve a gázai földalatti csempészetet bemutató lényegében infógrafikai modellnek tekinthető mű 2007-ből. Ez a mű a modellépítés valóban szikár és hideg oldalát mutatja meg, amely a valóság egyfajta objektív és virtuóz tárgyi leképzésére törekszik, és nem annak intuitív kommentálására. A *Reutersdrama* című sorozat darabjaként az installáció a média sokszor sablonizált reprezentációs formáira és az események magyarázatának / szemléltetésének hiányos, fragmentált vagy egynézőpontú jellegére hívhatja fel a figyelmet. Az ebben az esetben manuálként funkcionáló Reuters-ábra és a 3D-s modell ellentmondásai, a valóság és annak egysíkú leképezése közötti szakadék diszkrét jelzésére a fal láthatatlan oldalára applikált palesztin propaganda-plakátok szolgálnak.

Harry angol herceg afganisztáni katonai szolgálatát dolgozza fel Čerevka *A mi fiaink egyike* c. installációs műve 2015-ből. Ez akárcsak a *Trouble Patrol*, már ironikus eszközöket használ a valóságból, így nem csak bemutatja a valóság kicsinyített mását, hanem már retorikai perspektívából vizslatja azt – ahogy azt a kis zászló relativizáló kétértelműsége is sugallja.

A kiállítás legnagyobb méretű installációja a 2012-es keltezésű *A hírek kaleidoszkópja* c. mű, mely egy fotóval is kiegészül. A mű a hírek és a média világát úsztatja egybe a militáns képzetetet képeivel; a fegyvernek beállított kaleidoszkóp képe, valójában infógrafikai plexikből képződik le, az újságokat homokzsákként használó lövészárokban. A mű éppen ezért egyszerre tűnik játékosnak és hideg kommentárnak, akárcsak a művész munkáinak nagy többsége.

Čerevka legújabb művei – a 2015-ös *Úriemberek és mások* c. ready-made installációja, valamint az *N1131 Stryker* c. fekete epoxi installációja és legújabb *Hornet/Darázs* c. maszk-modellje – már a modellépítés muzeológiai aspektusaival is foglalkoznak. Amellett, hogy a művek természetesen a Közel-Kelet kulturális és politikai kontextusában működnek igazán. Gondoljunk csak az angol típusú cylinder és a tradicionális afgán kalap egyesítéséből származó camouflage-viseletre, vagy a mezopotomái ékírásos emlékek formájára rájátszó vagy emlékeztető epoxi-táblára mely egy nyers modellező részlet lenyomatait tartalmazza. Čerevka legújabb modellje pedig egyszerre poszt-humán, archaikus, állati és technológiai arcot mintáz meg egy hétköznapi repülőgép modell nem rendeltetészerű összeszereléséből.

ceived Middle-East and Middle-Easterners, without any sort of differentiation, till the very recent beginning of humanitarian and migration-crisis. Middle-East existed specially in the imagination of the Eastern-European region, as a bodiless, distant existence, which of course radically changed since the real meeting with asylum-seekers in Europe.

Another big scale piece of Čerevka from 2007 is an info-graphical model of the smuggling going on in Gaza. This artwork really depicts the virtuoso coldness of model-building, which aims to objectively depict reality through objects, and not on intuitive comments. The installation highlights the superficial and template-like mono-perspectivity of the media, which was the focus of Čerevka's *Reutersdrama* series. The contradictions between the Reuters template and the 3d model discretely indicate the abyss which is between reality and the representation of reality, and the indicators of this are the Palestinian propaganda materials on the invisible side of the wall.

In 2015 Čerevka dedicated an installation to the military participation of the English Prince Harry in Afghanistan operations (*One of our boys*, 2015). This work just as *Trouble Patrol*, uses ironical tools, so it's not only depicting reality, but looking at it from a rhetorical perspective – as this is suggested by the ambivalent presentation of the small flag.

The exhibition's biggest scale installation is the *Kaleidoscope of the News* from 2012, which is complemented by a photo. This piece creates a collage of the world of the media and military imagination, also with the help of a kaleidoscope which resembles a mortar, but the spectacle inside the object is created by small elements of plexiglass-infographics, which serve as ammunition. And all this happens within a frame of a war trench, which use magazines as bricks.

The newest works of Čerevka, like a ready-made installation, the *Gentlemen and others* from 2015, a black epoxy plaquette titled *N1131 Stryker* and the freshest *Hornet* model mask are all dealing with the museological aspects of model building. Although these pieces also work in the cultural and political context of the Middle-East. The ready-made union of the English cylinder hat and the traditional afghan hat which creates a unique camouflage model, or the black epoxy plaquette which plays with the format of Mesopotamian writing heritage, bears the signs of an unused model-kit, but both can't be separated from the cultural history of the region. Čerevka's newest model is already a posthuman, archaic, at the same time beastly and technological face which is created out of an airplane model, built not upon the original instructions.